

Общи условия, прилагани при предоставяне на услуги от Адвокатско дружество „Панев и партньори“, БУЛСТАТ 177135218, № 2700045210 в регистъра на Адвокатските дружества към САК	General Terms and Conditions Applied to the Provision of Services by Panev & Partners Law Firm, BULSTAT 177135218, Reg. No 2700045210 in the Register of Law Firms at the Sofia Bar Association
I. Приложно поле	I. Field of application
1. Настоящите Общи условия се прилагат когато Адвокатско дружество „Панев и партньори“ („Адвокатското дружество“) предоставя услуги на клиент съгласно договор, препращащ към настоящите Общи условия или при препращане към Общите условия в Писмо за ангажимент ("Писмо за ангажимент / Договор за правни услуги"), страна по които е Адвокатското дружество.	1. These General Terms and Conditions apply when Panev & Partners Law Firm (the "Law Firm") provides services to a client under a contract referring to these General Terms and Conditions or when referring to these General Terms and Conditions in an Engagement Letter ("Letter of Engagement or Legal Services Agreement"), to which the Law Firm is a party.
II. Дефиниции	II. Definitions
2. Следните думи и изрази, използвани в настоящите Общи условия, в договора за правни услуги или в писмото за ангажимент, ще имат следното значение:	2. The meaning of the following words and expressions used in these Terms and Conditions, in the Letter of Engagement or Legal Services Agreement, shall be as set out below:
2.1. Услуги - услугите, които Адвокатското дружество се е задължило с писмото за ангажимент или договора за правни услуги да предостави на Клиента.	2.1. Services – the services to be delivered by the Law Firm under the Engagement Letter/Legal Services Agreement.
2.2. Адвокатско дружество - Адвокатско дружество „Панев и партньори“, БУЛСТАТ 177135218, № 2700045210 в регистъра на Адвокатските дружества към САК, с адрес на кантората: гр. София 1309, бул. „Тодор Александров“ № 133, ет. 1, офис 3	2.2. Law Firm – Panev and Partners Law Firm, BULSTAT No. 177135218, reg. No. 2700045210 in the Register of Law Firms, kept by Sofia Bar Association, with registered address 1309 Sofia, 133 Todor Alexandrov Blvd., floor one, office three
2.3. Възложител – адресата на писмото за ангажимент или Клиента по договора за правни услуги, които препращат към настоящите Общи условия.	2.3. Assignor – the addressee of the Engagement Letter or the Client under the Legal Services Agreement, which refer to the present General Terms and Conditions.
2.4. Договор за услуги - настоящите Общи условия и писмото за ангажимент или договора за правни услуги, заедно с всички документи или други условия, приложими към Услугите ("Допълнителни условия"), за които се прави конкретно позоваване в писмото за ангажимент или договора за правни услуги.	2.4. Services Agreement – these General Terms and Conditions and the Engagement Letter or the Legal Services Agreement, together with any documents or other terms applicable to the Services ("Additional Terms") to which specific reference is made in the Engagement Letter or the Legal Services Agreement.
2.5. Други бенефициенти - Всички свързани с Възложителя дружества, персонал или представители на Възложителя или свързани с него дружества, ако такова лице или организация е получател или бенефициент на Услугите или всеки друг продукт от тях, както и всяко лице и организация, за които Адвокатското дружество и Възложителят са се съгласили.	2.5. Other Beneficiaries – All affiliated companies, personnel, or representatives of the Assignor if such a person or organization is a recipient or beneficiary of the Services or any other product thereof and any and each person or organization which the Law Firm and the Assignor agree may be so treated.

III. Договор за услуги	III. The Services Agreement
3.1. Договорът за услуги представлява цялото споразумение между Адвокатското дружество и възложителя във връзка със Услугите и замества и отменя всички предходни споразумения, договорености и декларации, свързани с Услугите.	3.1. The Services Agreement sets out the entire agreement and understanding between the Law Firm and the Assignor in connection with the Services and supersedes any prior agreements, understandings, arrangements, statements, or representations, relating to the Services.
3.2. Всички изменения и/или допълнения на Договора за услуги са валидни само ако са направени в писмена форма и подписани от страните.	3.2. Any modifications or variations to the Services Agreement shall be valid only if made in writing and signed by an authorized representative of each of the parties hereto.
3.3. В случай на несъответствие между писмото за ангажимент или договора за правни услуги и други елементи на договора за услуги, за правно валидно и обвързващо ще се счита писмото за ангажимент или договора за правни услуги. В случай на несъответствие между настоящите Общи условия и Допълнителните условия, които могат да важат, за правно обвързващи и валидни ще се приемат Допълнителните условия.	3.3. In the event of discrepancy between the engagement letter or legal services agreement and other elements of the services agreement, the engagement letter or legal services agreement shall prevail. In the event of any discrepancy between these General Terms and Conditions and the Additional Terms that may apply, the Additional Terms shall be legally binding and valid.
3.4. Всеки текст на Договора за услуги представлява отделна и самостоятелна уговорка. Ако някой от текстовете на договора за услуги бъде прогласен за нищожен или признат за унищожаем и отменен, останалите текстове ще продължат да бъдат валидни и обвързващи страните.	3.4. Each clause or term of the Services Agreement constitutes a separate and independent provision. Should any of the provisions of the Services Agreement be judged by any court or authority of competent jurisdiction to be void or unenforceable, the remaining provisions shall continue in full force and effect.
3.5. Неупражняването на което и да е право по Договора за услуги от страна на Адвокатското дружество, няма да се счита за отказ от това право или от каквито и да са други права, които Адвокатското дружество има по Договора за услуги.	3.5. Failure of the Law Firm to exercise any right under the Service Agreement shall not be considered a waiver of this right or any other rights that the Law Firm has under the Service Agreement.
3.6. Страните приемат, че Договорът за услуги е сключен <i>intuitu personae</i> (с оглед личността) и правата и/или задълженията по Договора за услуги не могат да бъдат прехвърляни на трети лица, освен по изрично споразумение между страните.	3.6. The parties accept that the Service Agreement has been concluded <i>intuitu personae</i> (regarding the person) and the rights and/or obligations under the Service Agreement may not be transferred to third parties, except by express agreement between the parties.
3.7. Договорът за услуги влиза в сила от датата на подписване от страна на Възложителя на писмо за ангажимент или договор за правни услуги. Настоящите Общи условия ще се прилагат и за услугите, предоставени на Възложителя преди датата, на която е подписано писмото за ангажименти или договора за правни услуги.	3.7. The Service Agreement shall enter into force from the date of signing by the Assignor an Engagement Letter or a Legal Services Agreement. These Terms and Conditions will also apply to services provided to the Assignor prior to the date on which the Engagement Letter or the Legal Services Agreement is signed.
3.8. В случай, че Възложителят е юридическо лице, представителят, който подписва писмото	3.8. If the Assignor is a legal entity, the representative who signs the Engagement Letter or

за ангажимент или договора за правни услуги, декларира, че има право да представлява Възложителя. Освен това, той декларира, че е получил всички одобрения, необходими за подписване на писмото за ангажимент или договора за правни услуги, ако такива са необходими съгласно вътрешноведомствените правила на организацията, която представлява.	the Legal Services Agreement declares that he has the right to represent the Assignor. In addition, he declares that he has received all approvals necessary to sign the Engagement Letter or the Legal Services Agreement, if such are necessary under the internal rules of the organization he represents.
IV. Услуги	IV. Services
4.1. Видът и обхватът на Услугите, които Адвокатското дружество се е задължило да предостави, са посочени в писмото за ангажимент или договора за правни услуги.	4.1. The type and scope of the Services that the Law Firm has undertaken to provide are specified in the Engagement Letter or the Legal Services Agreement.
4.2. Адвокатското дружество се задължава да предостави услугите професионално и с дължимата грижа.	4.2. The Law Firm undertakes to provide the services professionally and with due care.
4.3. В случай, че това е приложимо, очакваната дата на извършване на Услугите и предоставяне на Крайния резултат е посочена в писмото за ангажименти или договора за правни услуги.	4.3. If this is applicable, the expected date of performance of the Services and provision of the Result is indicated in the Engagement Letter or the Legal Services Agreement.
4.4. Ако с писмото за ангажимент или договора за правни услуги е договорен график и е необходимо на Адвокатското дружество да бъде предоставена информация, документи или съдействие по определен въпрос и Възложителят изпадне в забава по отношение на предоставяне на посочените информация, документи или съдействие, всички срокове по графика автоматично ще бъдат продължени с толкова време, колкото трае забавата на Възложителя.	4.4. If the parties hereto has agreed on a schedule with the Engagement Letter or the Legal Services Agreement and it is necessary the Assignor to provide the Law Firm with information, documents or assistance on a particular issue and the Assignor is delayed in providing the specified information, documents or assistance, all deadlines on the schedule will automatically be extended for as long as the Assignor's delay lasts.
4.5. Ако възникнат други обстоятелства, които могат да повлияят на възможността Адвокатското дружество да спази договорения график, Адвокатското дружество след консултации с Възложителя ще му предложи обновен график.	4.5. If other circumstances arise that may affect the Law Firm's ability to comply with the agreed schedule, the Law Firm shall, after consulting the Assignor, offer it an updated schedule.
4.6. Ако не е уговорено друго в писмото за ангажименти или договора за правни услуги, сроковете, съдържащи се в графика, са предназначени само за целите на планирането и организацията на работата и не са договорно обвързващи.	4.6. Unless otherwise agreed in the Engagement Letter or in the Legal Services Agreement, the time limits contained in the schedule are intended only for the purposes of planning and organization of work and are not contractually binding.
4.7. Адвокатското дружество може да възложи изпълнението на задълженията си на трета страна, която смята за компетентна да изпълни превъзложената задача, като отговаря пред Възложителя за качествено и срочно изпълнение на възложените задачи.	4.7. The Law Firm may assign its obligations to a third party which it considers competent to perform the assigned task, being responsible to the Assignor for the quality and timely performance of the assigned tasks.
V. Краен продукт	V. Deliverables

5.1. След извършване на Услугите Адвокатското дружество ще предостави на Възложителя писмено становище, правно мнение, доклад или друг документ или устно представяне, както е посочено в писмото за ангажимент или договора за правни услуги.	5.1. After performing the Services, the Law Firm will provide the Assignor with a written opinion, legal opinion, report or other document or oral presentation as specified in the Engagement Letter or in the Legal Services Agreement.
5.2. Всеки продукт на Услугите на Адвокатското дружество, който е предоставен на Възложителя под каквато и да е форма или носител, е предназначен за ползване единствено от Възложителя и само за целите, за които е бил предоставен. С изключение на случаите, предвидени в закона, той не може да бъде копиран, препращан или оповестяван, изцяло или отчасти, без предварителното писмено съгласие на Адвокатското дружество.	5.2. Any product of the Services of the Law Firm, which is provided to the Assignor in any form or medium, is intended for use only by the Assignor and only for the purposes for which it was provided. Except as provided by law, it may not be copied, forwarded, or disclosed, in whole or in part, without the prior written consent of the Law Firm.
5.3. Всеки съвет, становище, прогноза или препоръка, предоставени от Адвокатското дружество като част от Услугите, няма да разглеждано като гаранция, че Адвокатското дружество е поело ангажимент по отношението на настъпване на бъдещи събития или обстоятелства.	5.3. Any advice, opinion, forecast, or recommendation provided by the Law Firm as part of the Services will not be regarded as a guarantee that the Law Firm has made a commitment regarding the occurrence of future events or circumstances.
5.4. Адвокатското дружество не е длъжно да актуализира предоставени съвети, доклади или други продукти на Услугите, устни или писмени, с оглед на събития, настъпили след като съответният продукт е били предаден на Възложителя по предвидения тук ред.	5.4. The Law Firm is not obliged to update advice, reports, or other products of the Services, oral or written, in view of events occurring after the respective product has been submitted to the Assignor in accordance with the procedure provided herein.
5.5. В случаите, когато в писмото за ангажимент или договора за правни услуги са идентифицирани други бенефициенти, с получаването на продукта от Услугите, последните ще се считат обвързани с условията по Договора за услуги, включително и с настоящите Общи условия.	5.5. In cases where other beneficiaries are identified in the Engagement Letter or in the Legal Services Agreement, by receiving the product from the Services, the latter will be considered bound by the terms of the Service Agreement, including these General Terms and Conditions.
5.6. Ако не е изрично договорено друго в писмото за ангажимент или в договора за правни услуги, при предоставянето на Услугите Адвокатското дружество ще използва предоставените от Възложителя информация и документи, без да е длъжно да извършва проверка от други източници.	5.6. Unless otherwise expressly agreed in the Engagement Letter or in the Legal Services Agreement, when providing the Services, the Law Firm will use the information and documents provided by the Assignor without being obliged to conduct verification from other sources.
5.7. Независимо от задълженията и отговорностите на Адвокатското дружество по отношение на Крайния продукт на Услугите, Възложителят носи изцяло отговорност за:	5.7. Notwithstanding the obligations and responsibilities of the Law Firm with respect to the Final Product of the Services, the Assignor is fully responsible for:
5.7.1. управлението и функционирането на неговия бизнес и лични дела, които може да са по някакъв начин свързани с Услугите;	5.7.1. the management and functioning of its business and personal affairs that may be in any way related to the Services;

5.7.2. изборът до каква степен желае да разчита или да прилага съвети или препоръки или друг продукт от предоставените от Адвокатското дружество Услуги и последствията от такова прилагане или следване;	5.7.2. the choice to what extent the Assignor wishes to rely on or apply advice or recommendations or other product from the Services provided by Law Firm and the consequences of such implementation or following;
5.7.3. вземане на каквито и да са решения, въз основа на предоставеният от Адвокатското дружество Краен продукт.	5.7.3. making any decisions based on the Final Product provided by the Law Firm.
5.8. Правните услуги, предоставени от Адвокатското дружество, се основават на фактите по конкретното възложеното от Възложителя задание, така, както са предоставени от Възложителя. Адвокатското дружество не носи отговорност за предоставени Услуги, в случай, че не е получило пълния обем на необходимата информация и / или документи.	5.8. The legal services provided by the Law Firm are based on the facts of the specific assignment assigned by the Assignor, as provided by the Assignor. The Law Firm is not responsible for the Services provided if it has not received the full amount of the necessary information and / or documents.
5.9. Правните услуги включват само предоставянето на правна помощ в рамките на договореното с Възложителя задание. Правните услуги не включват и не представляват съвети в други области (като финансови, счетоводни, екологични, технически или други съвети).	5.9. Legal services include only the provision of legal aid within the framework of the terms of reference agreed with the Assignor. Legal services do not include or constitute advice in other areas (such as financial, accounting, environmental, technical, or other advice).
5.10. Адвокатите и служителите на Адвокатското дружество имат квалификация да предоставят правни услуги само във връзка с правото в Република България и правото на ЕС. Въз основа на общия си опит в съответната област на правото, Адвокатите и служителите на Адвокатското дружество може да вземат предвид или да дават становища по въпроси, свързани с други юрисдикции, но това не представлява предоставяне на правни услуги и нито Адвокатското дружество, нито адвокатите и служителите му носят каквато и да е отговорност за верността на такива становища.	5.10. The lawyers and employees of the Law Firm are qualified to provide legal services only in connection with the law in the Republic of Bulgaria and EU law. Based on their general experience in the relevant field of law, the Lawyers and employees of the Law Firm may consider or give opinions on issues related to other jurisdictions, but this does not constitute the provision of legal services and neither the Law Firm nor its lawyers and employees bear any responsibility for the correctness of such opinions.
VI. Задължения на Възложителя	VI. Assignor's Responsibilities
6.1. Възложителят е длъжен:	6.1. The Assignor is obliged:
6.1.1. да предоставя на Адвокатското дружество своевременно всички документи и информация, за които Адвокатското дружество е информирало Възложителя, че са необходими за предоставяне на Услугата;	6.1.1. to provide the Law Firm in time with all documents and information for which the Law Firm has informed the Assignors that are necessary for the provision of the Service;
6.1.2. да положи всички разумни усилия, за да се снабди и да предостави на Адвокатското дружество, всички документи и информация, с които Възложителят не разполага, но за които Адвокатското дружество е информирало	6.1.2. to make all reasonable efforts to obtain and provide the Law Firm with all documents and information that the Assignor does not have, but of which the Law Firm has informed the Assignors that are necessary for the provision of the Service;

Възложителя, че са необходими за предоставяне на Услугата;	
6.1.3. да информира незабавно Адвокатското дружество за всяко събитие или развитие, което би могло да има отношение към предоставяне на Услугите.	6.1.3. immediately inform the Law Firm about any event or development that may be relevant to the provision of the Services.
6.1.4. да уведоми Адвокатското дружество за лицата, упълномощени да предоставят информация и / или да поискат услуги от Адвокатското дружество съгласно условията на Договора за услуги. В случай, че Адвокатското дружество не бъде изрично уведомено в писмена форма за имената и данните за контакт с горепосочените лица, то ще може да приема указания или искания или инструкции или информация, предоставена устно или писмено от всяко лице, за което при полагане грижата на добрия стопанин, Адвокатското дружество може да приеме, че е упълномощено от Възложителя да комуникира с Адвокатското дружество за целите на Договора за услуги.	6.1.4. to notify the Law Firm about the persons authorized to provide information and/or to request services from the Law Firm under the terms of the Service Agreement. In the event that the Law Firm is not explicitly notified in writing of the names and contact details of the above-mentioned persons, it will be allowed to accept instructions or requests or information provided orally or in writing by any person for whom, in the exercise of the good will, the Law Firm may assume that it is authorized by the Assignor to communicate with the Law Firm for the purposes of the Service Agreement.
6.1.5. да изпълнява произтичащите от настоящия договор парични задължения, стриктно при условията и сроковете, посочени в Писмото за ангажимент или в Договора за правни услуги.	6.1.5. to perform the pecuniary obligations arising from this Agreement, strictly under the terms and conditions specified in the Engagement Letter or the Legal Services Agreement.
6.1.6. да предостави цялата необходима информация и документи относно заданието и да информира Адвокатското дружество за обстоятелствата, които се променят или може да се променят в хода на предоставяне на Услугите.	6.1.6. to provide all necessary information and documents regarding the assignment and to inform the Law Firm about the circumstances that change or may change while providing the Services.
6.1.7. да приеме Крайния продукт и незабавно да уведоми Адвокатското дружество за своите бележки и коментари по Крайния продукт. В случай, че Възложителят не уведоми Адвокатското дружество за бележки и коментари в тридневен срок от получаване на Крайния продукт, правните услуги се считат за окончателно приети.	6.1.7. to accept the Final Product and immediately notify the Law Firm of its notes and comments on the Final Product. If the Assignor fails to notify the Law Firm of comments and comments within three days of receipt of the Final Product, the legal services shall be deemed to be finally accepted.
6.1.8. да упълномощи Адвокатското дружество, в подходящата за това форма да изпълнява поетите задължения по Договора за услуги.	6.1.8. to authorize the Law Firm, in the appropriate form, to fulfill the obligations assumed under the Services Agreement.
VII. Възнаграждение	VII. Remuneration
7.1. Ако не е уговорено друго, възнаграждението за Услугите се формира въз основа на времето, което е необходимо за	7.1. Unless otherwise agreed, the remuneration for the Services is formed based on the time necessary for the performance of the Services, as well as the nature and complexity of the Services.

извършването на Услугите, както и на характера и сложността на Услугите.	
7.2. Ако в писмото за ангажимент или договора за правни услуги не е посочен друг размер на възнаграждението, то размерът на възнаграждението е двойният размер на минималното възнаграждение, посочено в Наредба № 1 на Висшия адвокатски съвет за минималните размери на адвокатските възнаграждения, към датата на възникване на задължението за плащане.	7.2. If the Engagement Letter or the Legal Services Agreement does not specify another amount of remuneration, the amount of the remuneration is the double amount of the minimum remuneration specified in Ordinance No 1 of the Supreme Bar Council on the minimum amounts of lawyers' fees at the date of occurrence of the obligation to pay.
7.3. Адвокатското дружество може едностранно да промени своите почасови ставки, по вече сключен договор за услуги, да което е длъжно да уведоми Възложителя не по късно от 30 дни преди датата, на която променените почасови ставки започват да се прилагат.	7.3. The Law Firm may unilaterally change its hourly rates under an already concluded Services Agreement and is obliged to notify the Assignor not later than 30 days before the date on which the changed hourly rates begin to apply.
7.4. В случаите по предходната точка Възложителят може да прекрати едностранно и без предизвестие договора за услуги не по-късно от датата, на която променените почасови ставки започват да се прилагат.	7.4. In the cases under the preceding paragraph, the Assignor may terminate unilaterally and without notice the Services Agreement not later than the date on which the changed hourly rates begin to apply.
7.5. При прекратяване на договора за услуги по реда на предходната точка, Възложителят дължи плащане в сроковете и при условията на договора за услуги за всички отработени часове от адвокатите и служителите на Адвокатското дружество и за всички подлежащи на възстановяване разноски до датата на прекратяване на договора.	7.5. Upon termination of the Services Agreement under the preceding paragraph, the Assignor owes payment within the terms and conditions of the Services Agreement for all hours worked by the lawyers and employees of the Law Firm and for all recoverable costs until the date of termination of the Services Agreement.
7.6. Адвокатското дружество ще издава фактура за извършените услуги през месеца, следващ този, през който са били предоставени услугите.	7.6. The Law Firm will issue an invoice for the services provided, during the month, following the month in which the services had been provided.
7.7. Във фактурата се посочва крайната, дължима за предходния месец сума. Подробности за отработените часове, когато това е приложимо, ще се предоставят в отделно в отчет.	7.7. The invoice shall indicate the final amount due for the previous month. Details of billable hours, where applicable, will be provided separately in a report.
7.8. В случаите, когато е предвидено авансово плащане, Адвокатското дружество издава фактура за дължимия аванс, като във фактурата се посочва и срокът, в който плащането е дължимо.	7.8. In cases where advance payment is provided, the Law Firm shall issue an invoice for the advance due, indicating in the invoice the time limit within which the payment is due.
7.9. В случаите, когато е уговорено постоянно минимално месечно плащане, фактурата включва дължимото минимално месечно плащане за текущия месец и дължимата сума за предоставените услуги за предходния месец.	7.9. In cases where a constant minimum monthly payment (retainer) has been agreed, the invoice shall include the minimum monthly payment due for the current month and the amount due for the services provided for the previous month.

7.10. Всички такси и други разноски, свързани с плащането на дължимите на Адвокатското дружество суми са за сметка на Възложителя.	7.10. All fees and other expenses related to the payment of the amounts due to the Law Firm are at the expense of the Assignor.
7.11. Когато писмото за ангажимент има повече от един адресат или в договора за правни услуги Възложителите са повече от един, адресатите, съответно – Възложителите отговарят солидарно за паричните задължения, произтичащи от договора за услуги.	7.11. When the Engagement Letter has more than one Addressee or in the Legal Services Agreement the Assignors are more than one, the Addressees, respectively – the Assignors are jointly and severally liable for the monetary obligations arising from the Services Agreement.
7.12. Плащането по издадените фактури, ако не е уговорено друго или ако в самата фактура не е посочено друго, се дължи до 3 дни след издаване на фактурата.	7.12. Payment of the issued invoices, unless otherwise agreed or unless otherwise stated in the invoice itself, shall be due within 3 days after the invoice is issued.
7.13. Всички парични задължения са дължими във валутата, в която са договорени. Ако приложимото законодателство изисква плащанията да се извършват в български лева, възнаграждението, когато са договорени в друга валута, се заплащат в съответствие с официалния курс на Българската народна банка към деня на издаване на фактурата.	7.13. All monetary obligations are due in the currency in which they were agreed. If the applicable legislation requires payments to be made in Bulgarian leva, the remuneration, when agreed in another currency, shall be paid in accordance with the official exchange rate of the Bulgarian National Bank on the day of issuance of the invoice.
7.14. Ако не е уговорено друго, за часове, подлежащи на таксуване, ще се приема и времето, прекарано в телефонни обаждания, свързани с предоставяне на Услугите, включително и срещи, разговори по телефона или видеоконферентна връзка, с Възложителя, негови консултанти или адвокати на насрещната страна, както и времето, което адвокатите или служителите на Адвокатското дружество прекарва пътуване при или по повод предоставяне на Услугите.	7.14. Unless otherwise agreed, billable hours will also be considered the time spent on telephone calls related to the provision of the Services, including meetings, telephone or video conferencing with the Assignor, its consultants or lawyers of the other party, as well as the time spent in travelling by the lawyers or employees of the Law Firm during or on the occasion of the provision of the Services.
7.15. Прогнозите за възнаграждението са индикативни и се основават на информация, с която Адвокатското дружество разполага по времето, когато е направена прогнозата. Освен ако не е договорено друго, прогнозите за възнагражденията не могат да се считат за фиксирани ценови оферти.	7.15. The estimates of remuneration are indicative and are based on information available to the Law Firm at the time when the forecast is made. Unless otherwise agreed, estimates of remuneration cannot be considered as fixed price quotes.
7.16. Данък добавена стойност се прибавя към възнаграждението в случаите и в размера, определен от закона.	7.16. Value added tax shall be added to the remuneration in the cases and in the amount determined by law.
7.17. Ако Възложителят е длъжен да приспадне или да удържи данъци или други суми (като банкови такси) от дължима на Адвокатското дружество сума, посочена във фактура или искане за възстановяване на разноски, те са за сметка на Възложителя, така че Адвокатското дружество да получи пълната	7.17. If the Assignor is obliged to deduct taxes or other amounts (such as bank charges) from the amount due to the Law Firm, indicated in an invoice or a request for reimbursement of costs, they shall be at the expense of the Assignor, so that the Law Firm receives the full amount of the invoice or the request for reimbursement of costs.

сумата по фактурата или искането за възстановяване на разноски.	
7.18. В случай на забава за изпълнение на каквито и да са парични задължения, произтичащи от договора за услуги, продължаваща повече от 7 дни, Адвокатското дружество има право да забави съответно, или временно да преустанови предоставянето на правни услуги, както и да прекрати договора за услуги. Във всички случаи, при забава Възложителят дължи неустойка в размер на 1% на ден върху размера на забавеното плащане за целия период на забавата.	7.18. In case of delay in the performance of any pecuniary obligations arising from the Services Agreement lasting more than 7 days, the Law Firm has the right to delay accordingly or temporarily suspend the provision of legal services, as well as to terminate the Services Agreement. In any case, in case of delay, the Assignor owes a penalty of 1% per day on the amount of the delayed payment for the entire period of delay.
7.19. Фактурите се изпращат в електронна форма на електронния адрес, посочен в писмото за ангажимент или договора за правни услуги без физически подпис и се считат за връчени на датата на издаването им.	7.19. Invoices are sent in electronic form to the e-mail address specified in the letter of engagement or the contract for legal services without a physical signature and are considered to have been served on the date of their issuance.
VIII. Подлежащи на възстановяване разноски	VIII. Reimbursable expenses
8.1. В допълнение и независимо от възнаграждение, което може да бъде дължимо на Адвокатското дружество, Възложителят ще му възстановява в срок до 3 дни след изпращане на искане за възстановяване на разноски, всички разходи, направени или платени при изпълнение на неговите задължения, без да се ограничават до разходите за телекомуникации, поща, куриерски услуги и преводи, до разумна степен, необходима за изпълнение на възложените му задачи.	8.1. In addition to and notwithstanding any remuneration that may be due to the Law Firm, the Assignor shall reimburse it within 3 days after sending a request for reimbursement of costs, all costs incurred or paid in the performance of its obligations, not limited to the costs of telecommunications, mail, courier services and translations, to a reasonable extent, necessary to carry out the tasks assigned to it.
8.2. Адвокатското дружество ще информира Възложителя за извършен разход, подлежащ на възстановяване, чрез изпращане на Искане за възстановяване на разноски.	8.2. The Law Firm will inform the Assignor of an expense to be reimbursed by sending a Request for reimbursement of expenses.
8.3. Ако не е уговорено друго, Адвокатското дружество има право да направи разумни разходи от името и за сметка на Възложителя, при предоставяне на Услугите.	8.3. Unless otherwise agreed, the Law Firm is entitled to incur reasonable costs on behalf of and at the expense of the Assignor when providing the Services.
8.4. Исканията за възстановяване на разноски се изпращат в електронна форма на електронния адрес, посочен в писмото за ангажимент или договора за правни услуги без физически подпис и се считат за връчени на датата на издаването им.	8.4. Requests for reimbursement of expenses shall be sent in electronic form to the e-mail address specified in the Engagement Letter or the Legal Services Agreement without a physical signature and shall be deemed to have been served on the date of their issuance.
IX. Поверителност и обработване на лични данни	IX. Confidentiality and Processing of Personal Data
9.1. Адвокатското дружество няма да разкрива на трети лица без предварително писмено	9.1. The Law Firm shall not disclose to third parties without the prior written permission of the

разрешение на Възложителя информация, която му е станала известна при или по повод предоставяне на Услугите, освен ако горното не е необходимо за предоставяне на Услугите.	Assignor information that has become known to it during or in connection with the provision of the Services, unless the above is necessary for the provision of the Services.
9.2. Ограниченията по т. 9.1. не се отнасят до случаите, когато такава информация е изисквана от Адвокатското дружество, служители или адвокати на адвокатското дружество, на законно основание от компетентен орган или е необходимо Адвокатското дружество, служители или адвокати на адвокатското дружество да разкрие на застрахователи, други адвокати или професионални консултанти с оглед защита на легитимни собствени интереси.	9.2. The restrictions under item 9.1. do not apply to cases where such information is requested from the Law Firm, employees or lawyers of the Law Firm, on a legal basis by a competent authority or it is necessary for the Law Firm, employees or lawyers of the Law Firm to disclose to insurers, other lawyers or professional advisers in order to protect their legitimate interests.
9.3. За целите на маркетинга или популяризирането услугите си, Адвокатското дружество може да обяви публично, че е предоставило Услуги на Възложителя, в който случай последният може да бъде идентифициран само по косвени признаци – вид на дружеството, предмет на дейност, бранш и др., както и да посочи само общото естество или категорията на такива услуги и информация, която вече е станала публично известна.	9.3. For the purposes of marketing or promoting its services, the Law Firm may announce publicly that it has provided Services to the Assignor, in which case the latter can be identified only by indirect signs – type of company, subject of activity, branch, etc., as well as indicate only the general nature or category of such services and information, which has already become publicly known.
9.4. Адвокатското дружество обработва лични данни в съответствие с изискванията на Общия регламент за защита на данните и Вътрешните правила за обработване на лични данни на дружеството.	9.4. The Law Firm processes personal data in accordance with the requirements of the General Data Protection Regulation and the Internal Rules for the Processing of Personal Data of the company.
9.5. С подписване на писмото за ангажимент или договора за правни услуги Възложителят декларира, че е запознат с Политиката за поверителност на Адвокатското дружество.	9.5. By signing the Engagement Letter or the Legal Services Agreement, the Assignor declares that it is familiar with the Privacy Policy of the Law Firm.
X. Уведомления. Използване на електронна комуникация	X. Notices. Use of Email
10.1. За да бъдат правно обвързващи уведомленията между страните, свързани със сключването, действието и прекратяването на Договора за услуги, трябва да бъде в писмена форма и да бъде изпратено до адреса на съответната страна, посочен в договора за правни услуги или писмото за ангажимент чрез лицензиран пощенски оператор и с известие за доставяне или по електронна поща на електронния адрес на съответната страна чрез съобщение, подписано с валиден квалифициран електронен подпис.	10.1. In order for notices between the parties related to the conclusion, operation and termination of Services Agreement must be in writing and sent to the address of the respective party specified in the Legal Services Agreement or Engagement Letter through a licensed postal operator and with a notice of delivery or by e-mail to the e-mail address of the respective party by message, signed with a valid qualified electronic signature.

10.2. Кореспонденцията между Адвокатското дружество и Възложителя извън случаите по т. 10.1. може да бъде изпращана и по електронна поща без криптиране.	10.2. The correspondence between the Law Firm and the Assignor, apart from the cases under item 10.1. may be sent by e-mail without encryption.
10.3. Ако не е уговорено друго, Адвокатското дружество ще използва за комуникация електронна поща без да е необходимо криптиране и електронните съобщения ще се смятат за получени от Възложителя без да е необходимо потвърждаване на получаването.	10.3. Unless otherwise agreed, the Law Firm will use e-mail for communication without the need for encryption and electronic messages will be considered received by the Assignor without the need for confirmation of receipt.
10.4. Адвокатското дружество няма да носи отговорност, в случай на неправомерно разкриване на информация поради използването на електронна поща, като Възложителят приема присъщите рискове на комуникацията чрез електронна поща, включително рисковете за сигурността при прихващане или неразрешен достъп до такива съобщения, риска от неправилно функциониране на такива комуникации и рисковете от вируси или устройства.	10.4. The Law Firm shall not be liable in case of unlawful disclosure of information due to the use of e-mail, and the Assignor accepts the inherent risks of communication via e-mail, including the security risks of interception or unauthorized access to such messages, the risk of malfunctioning of such communications and the risks of viruses or devices.
10.5. Възложителят приема, че мерките, предприети за защита на електронната комуникация и за гарантиране на нейната поверителност от страна на Адвокатското дружество, са от естество в някои случаи да доведат до блокиране или забавяне на комуникацията с Възложителя по електронна поща, като се задължава да търси потвърждение по телефон или друг канал за комуникация за получаването на съобщения, които са особено чувствителни от гледна точка на времето или при други обстоятелства, при които иска да си гарантира, че съобщението, изпратено по електронна поща е достигнало до Адвокатското дружество.	10.5. The Assignor accepts that the measures taken to protect electronic communication and to ensure its confidentiality by the Law Firm are of such a nature that it is possible in some cases to lead to blocking or delay of communication with the Assignor by e-mail, and undertakes to seek confirmation by phone or other communication channel for the receipt of messages, which are particularly sensitive in terms of time or in other circumstances in which it wants to ensure that the message sent by e-mail has reached the Law Firm.
XI. Оригинални документи	XI. Original documents
11.1. Ако не е уговорено друго или ако не е необходимо за предоставяне на Услугите, Възложителят ще предоставя на Адвокатското дружество само копия (физически или електронни) на документи, като осигури възможност за сверката им с оригиналните документи при поискване от Адвокатското дружество.	11.1. Unless otherwise agreed or if it is not necessary for the provision of the Services, the Assignor shall provide the Law Firm with only copies (physical or electronic) of documents, providing an opportunity to verify them with the original documents upon request by the Law Firm.
11.2. В случай, че Адвокатското дружество е получило от Възложителя или от трето лице оригинални документи на Възложителя, те се	11.2. If the Law Firm has received from the Assignor or from a third-party original document of the Assignor, they shall be returned to the

вършат на Възложителя след предоставяне на Услугите или при прекратяване на договора.	Assignor after providing the Services or upon termination of the contract.
11.3. Приемането и предаването на оригинални документи между Адвокатското дружество и Възложителя се извършва чрез съставяне на приемо-предавателен протокол, който се подписва от двете страни.	11.3. The acceptance and transmission of original documents between the Law Firm and the Assignor shall be conducted by drawing up a handover protocol, which shall be signed by both parties.
XII. Обезщетения. Ограничаване на отговорността	XII. Indemnities. Limitation of Liability
12.1. Възложителят се задължава солидарно с управителя/ите, съдружниците и крайните си собственици към момента на сключване на Договора за услуги и всеки следващ управител, съдружник и краен собственик на дружеството, да обезщети в пълен размер Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество за всички разноски, преки и непрякосредствени и косвени вреди и пропуснати ползи, включително, но не само - заплатени от Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество, глоби, обезщетения, неустойки, разноски за външни консултанти и адвокати, съдебни разноски и др., настъпили в резултат на действия или бездействия на Възложителя и / или представители, служители, сътрудници или подизпълнители на Възложителя.	12.1. The Assignor undertakes jointly and severally with its director/s, partners and ultimate owners at the time of conclusion of the Services Agreement and each subsequent director, partner and ultimate owner of the company to fully indemnify the Law Firm, the partners in the Law Firm, the lawyers of the Law Firm and the employees of the Law Firm for all costs, direct and indirect damages and lost profits, including, but not limited to, paid by the Law Firm, the partners in the Law Firm, the lawyers of the Law Firm and the employees of the Law Firm, fines, compensations, penalties, expenses for external consultants and lawyers, court costs, etc., incurred as a result of acts or omissions of the Assignor and/or representatives, employees, associates or subcontractors of the Assignor.
12.2. Максималният общ размер на отговорността на Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество, независимо дали договорна или извъндоговорна отговорност, за вреди, произтичащи от или във връзка с Услугите, освен в случаите на груба небрежност или умишлено неизпълнение, не може да надвишава размера на възнаграждението (без ДДС), което е платено на Адвокатското дружество за съответната услуга.	12.2. The maximum total amount of liability of the Law Firm, the partners in the Law Firm, the lawyers of the Law Firm and the employees of the Law Firm, whether contractual or non-contractual liability, for damages arising from or in connection with the Services, except in cases of gross negligence or intentional non-performance, may not exceed the amount of the remuneration (excluding VAT) paid to the Law Firm for the respective service.
12.3. Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество не носят отговорност за пропуснати ползи или неимуществени вреди.	12.3. The law firm, the partners in the law firm, the lawyers of the law firm and the employees of the law firm shall not be liable for lost profits or non-pecuniary damages.

12.4. Отговорността на Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество ще бъде намалена с размера на получените застрахователни обезщетения или обезщетение за вреди, получени по застрахователен договор или на друго основание.	12.4. The liability of the Law Firm, the partners in the Law Firm, the lawyers of the Law Firm and the employees of the Law Firm shall be reduced by the amount of the insurance indemnities or compensation for damages received under an insurance contract or otherwise.
12.5. Адвокатското дружество има право ad hoc да ограничи отговорността на Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество до по-малки от посочените по-горе размери, в зависимост от характера на дадени услуги или част от услуги.	12.5. The Law Firm has the right ad hoc to limit the liability of the Law Firm, the partners in the Law Firm, the lawyers of the Law Firm and the employees of the Law Firm to less than the above amounts, depending on the nature of certain services or part of services.
12.6. Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество не носят отговорност за щети, причинени от съвети или документи, предоставени на Възложителя, ако те се използват за друга цел, различна от тази, за която са били предоставени.	12.6. The Law Firm, the partners of the Law Firm, the lawyers of the Law Firm and the employees of the Law Firm shall not be liable for damages caused by advice or documents provided to the Assignor if they are used for any purpose other than that for which they were provided.
12.7. Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество носи отговорност само към страната, която е сключила Договора за услуги с Адвокатското дружество, и няма да носи отговорност за вреди, които могат да бъдат причинени на трето лице.	12.7. The Law Firm, the partners in the Law Firm, the lawyers of the Law Firm and the employees of the Law Firm shall be liable only to the party which has concluded the Services Agreement with the Law Firm and shall not be liable for damages that may be caused to a third party.
12.8 Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество не носи отговорност за услуги, предоставени от външен консултант (включително други адвокати/адвокатски дружества или съдружия) независимо от това дали той е бил ангажиран по инициатива на Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество.	12.8 The Law Firm, the partners of the Law Firm, the lawyers of the Law Firm and the employees of the Law Firm shall not be liable for any services provided by an external consultant (including other lawyers/law firms or partnerships), regardless of whether he has been engaged at the initiative of the Law Firm, the partners in the Law Firm, the lawyers of the Law Firm and the employees of the Law Firm.
12.9. Ако законът предвижда ангажирането на отговорността на адвокатите или на служителите, работещи за Адвокатското дружество, или на лицата, предоставящи услуги чрез него, посочените по-горе	12.9. If the law provides for the liability of the lawyers or employees working for the Law Firm or the persons providing services through it, the above limitations of liability also apply to such persons to the extent permitted by law.

ограничения на отговорността важат и за тези лица в степента, позволена от закона.	
12.10. Всички клаузи в настоящите Общи условия, с които се изключва или намалява отговорността на Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество, няма да се прилагат, ако изключват или ограничават отговорност, която съгласно закона не може да бъде изключена или ограничена.	12.10. Any provisions in these General Terms and Conditions excluding or reducing the liability of the Law Firm, the partners in the Law Firm, the lawyers of the Law Firm and the employees of the Law Firm shall not apply if they exclude or limit a liability that cannot be excluded or limited by law.
XIII. Интелектуална собственост. Клауза за лоялност	XIII. Intellectual Property, Non-Solicitation
13.1. Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество запазват всички права върху интелектуалната собственост върху продуктите на Услугите, независимо дали устни или материални, и собствеността върху работните документи. Правото на интелектуална собственост на всички продукти, създадени в хода на предоставяне на Услугите, принадлежат на Адвокатското дружество. Възложителят има право да използва такъв продукт за целите, за които е създаден и предоставен.	13.1. The Law Firm, the partners of the Law Firm, the lawyers of the Law Firm and the employees of the Law Firm retain all intellectual property rights in the products of the Services, whether oral or material, and the ownership of the draft documents. The intellectual property rights of all products created while providing the Services belong to the Law Firm. The Assignor has the right to use such a product for the purposes for which it was created and provided.
13.2. По време на действие на срока на Договора за услуги и за период от 12 месеца след прекратяването му, Възложителят се задължава да не се свързва с адвокат, който е работил за Адвокатското дружество по време на срока на действие на Договора за услуги с цел наемане на работа или предоставяне на услуги по друг договор.	13.2. During the term of the Services Agreement and for a period of 12 months after its termination, the Assignor undertakes not to contact a lawyer who worked for the Law Firm during the term of the Services Agreement for the purpose of employment or provision of services under another contract.
XIV. Идентифициране на клиента	XIV. Know Your Customer
14.1. Съгласно действащото законодателство за мерките против изпирането на пари и против финансирането на тероризма Адвокатското дружество трябва да идентифицира клиентите си, както и лица, действащи от името на клиентите и крайните собственици на клиентите си, ако те са юридически лица. Също така Адвокатското дружество е задължено в определени от закона случаи да определи произхода на средствата на клиентите си. Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество може да са длъжни да	14.1. According to the current legislation on measures against money laundering and countering the financing of terrorism, the Law Firm must identify its clients, as well as persons acting on behalf of its clients and the ultimate owners of its clients, if they are legal entities. Also, the Law Firm is obliged in cases specified by law to determine the origin of its clients' funds. The Law Firm, the partners in the Law Firm, the lawyers of the Law Firm and the employees of the Law Firm may be obliged to refuse or terminate the performance of a Service and to notify the relevant state authorities if a client does not provide the requested information.

откажат или да прекратят изпълнението на дадена Услуга и да уведомят съответните държавни органи, ако клиент не предостави изисканата информация.	
14.2. Въпреки професионалното етично и законово задължение на Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество да не разкриват информация относно Клиентите си и предоставените им правни услуги, съгласно действащото законодателство Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество може да са длъжни да информират властите за парични операции, надвишаващи законоустановена сума, независимо дали сделката се извършва като еднократно плащане или като няколко свързани плащания или ако стане известно на него или той има основание да предполага, че дадена сделка, извършена от името на Клиента, може да бъде свързана с пране на пари или финансиране на тероризъм. В случай на изпращане на уведомление за съмнителна сделка или друго уведомление по реда на ЗМИП или ЗМФТ, по отношение на Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество е налице законова забрана клиентът да бъде уведомяван за факта на изпращане на такова уведомление и причините за това.	14.2. Despite the professional ethical and legal obligation of the Law Firm, the partners in the Law Firm, the lawyers of the Law Firm and the employees of the Law Firm not to disclose information about their Clients and the legal services provided to them, in accordance with the legislation in force, the Law Firm, the partners in the Law Firm, the lawyers of the Law Firm and the employees of the Law Firm may be obliged to inform authorities for money transactions exceeding a statutory amount, whether the transaction is carried out as a single payment or as several related payments or if it becomes known to him or he has reason to suspect that a transaction carried out on behalf of the Client may be related to money laundering or terrorist financing. In the event of sending a notification of a suspicious transaction or other notification under the LMML or the LMFT, there is a legal prohibition the Law Firm, the partners in the Law Firm, the lawyers of the Law Firm and the employees of the Law Firm, to notify the client of the fact of sending such a notification and the reasons for it.
14.3. Възложителят разбира и приема, че описаните в т. 14.1. и 14.2. мерки, представляващи правни задължения на Адвокатското дружество, съдружниците в адвокатското дружество, адвокатите на адвокатското дружество и служителите на адвокатското дружество, не представляват нарушение на задълженията за опазване на професионална тайна и се задължава да съдейства на Адвокатското дружество за изпълнение на задълженията му по ЗМИП и ЗМФТ.	14.3. The Assignor understands and accepts those described in item 14.1. and 14.2. measures constituting legal obligations of the Law Firm, the partners in the Law Firm, the lawyers of the Law Firm and the employees of the Law Firm do not constitute a breach of the obligations of professional secrecy and undertakes to assist the Law Firm in fulfilling its obligations under the LMML and the LMFT.
XV. Декларации	XV. Declarations
15.1. С подписването на Писмото за ангажимент или Договора за правни услуги,	15.1. By signing the Engagement Letter or the Legal Services Agreement, the Assignor declares

Възложителят декларира, че НЕ сключва това споразумение с нито една от изброените по-долу цели:	that it does NOT conclude this agreement for any of the following purposes:
15.1.1. Преобразуване или прехвърляне на имущество, придобито чрез или във връзка с престъпление, с цел прикриване на незаконния произход на това имущество или с цел предоставяне на помощ на лице, което участва в такива действия, с цел избягване на законните последици от неговите действия.	15.1.1. Transformation or transfer of property acquired through or in connection with a criminal offence to conceal the unlawful origin of such property or to aid a person involved in such actions to avoid the legitimate consequences of its action.
15.1.2. Прикриване на истинското естество, източник, местоположение, разпореждане, движение или права, свързани с имущество, придобито чрез или във връзка с престъпление.	15.1.2. Concealment of the true nature, source, location, disposition, movement, or rights relating to property acquired through or in connection with a criminal offence.
15.1.3. Придобиване, притежаване или използване на имущество, със знанието по времето на получаването му, че то е придобито чрез или във връзка с престъпление.	15.1.3. Acquisition, possession, or use of property, with knowledge at the time of receipt that it was acquired through or in connection with a crime.
15.1.4. Участие в действия, описани в т. 15.1.1-15.1.3, стоваряне с цел извършване на такива действия, както и оказване на съдействие, подбуждане или улесняване на извършването на такива действия или прикриването им.	15.1.4. Participation in actions described in items 15.1.1-15.1.3, collusion for the purpose of committing such actions, as well as aiding, incitement, or facilitation of the perpetration of such actions or their concealment.
15.1.5. Укриване на данъци	15.1.5. Tax evasion
15.2. С подписване на Писмото за ангажимент или Договора за правни услуги, Възложителят декларира, че е запознат с разпоредбите на Конвенцията за изпиране, търсене, изземване и конфискация на облагите от престъпления (Ратифицирана от България: 02/06/1993), Закон за мерките срещу изпирането на пари и Закон за мерките срещу финансирането на тероризма и че дейността му или отделни елементи от нея не са неправомерни по смисъла на тези нормативни актове, както и не осъществяват каквито и да са противоправни действия съгласно законодателството на Република България или съгласно законодателството на която и да е държава, в която Възложителят извършва дейност.	15.2. By signing the Engagement Letter or the Legal Services Agreement, the Assignor declares that it is aware of the provisions of the Convention on Laundering, Search, Seizure, and Confiscation of the Proceeds from Crime (Ratified by Bulgaria: 02/06/1993), the Measures Against Money Laundering Act and the Measures Against the Financing of Terrorism Act and that its activities or individual elements thereof are not unlawful within the meaning of these normative acts, as well as not perform any unlawful actions under the legislation of the Republic of Bulgaria or under the legislation of any country in which the Assignor operates.
15.3. С подписване на Писмото за ангажимент или Договора за правни услуги, Възложителят декларира, че:	15.3. By signing the Engagement Letter or the Legal Services Agreement, the Assignor declares that:
15.3.1. Възложителят не е сключил договора за услуги с цел изпиране на пари или финансиране на терористи или организации на терористи или за да улесни или опосреди такива деяния;	15.3.1. The Assignor has not concluded the Services Agreement for the purpose of money laundering or financing terrorists or terrorist organizations or to facilitate or circumvent such acts;
15.3.2. Възложителят може да докаже законния произход на всички пари, които трябва да плати	15.3.2. The Assignor may prove the legal origin of any money it has to pay or has paid to the Law

или е платил на Адвокатското дружество, и може да докаже законния произход на всяка сума, която е била или ще бъде платена на трети лица по силата на всяко споразумение, договор или друга договореност, свързана с услугите, предоставени от Адвокатското дружество;	Firm, and can prove the legal origin of any amount that has been or will be paid to third parties under any agreement, contract or other arrangement related to the services provided by the Law Firm;
15.3.3. Никой от съветите и / или услугите, предоставени от Адвокатското дружество няма да бъде използван от Възложителя с цел укриване на данъци, пране на пари или финансиране на терористи или терористични организации;	15.3.3. None of the advice and/or services provided by the Law Firm will be used by the Assignor for tax evasion, money laundering or financing of terrorists or terrorist organizations;
15.3.4. Възложителят е уведомен, че Адвокатското дружество, съдружниците в Адвокатското дружество, служителите или сътрудниците на Адвокатското дружество са длъжни да информират Специализирана дирекция „Финансово разузнаване“ на Държавна агенцията за национална сигурност и / или Министерството на вътрешните работи за действия и парични преводи, извършени от Възложителя или негови представители, служители или сътрудници, в случай, че бъдат оценени като съмнителни.	15.3.4. The Assignor is informed that the Law Firm, the partners in the Law Firm, the employees or associates of the Law Firm are obliged to inform the Specialized Financial Intelligence Directorate of the State Agency for National Security and/or the Ministry of Interior about actions and money transfers made by the Assignor or its representatives, employees or associates in case they are assessed as suspicious.
15.3.5. Възложителят изрично декларира, че лицата, посочени като собственици в официалните регистри и / или документите, които са предоставили на Адвокатското дружество, са действителните собственици на съответното дружество, освен ако изрично Възложителят не е уведомил Адвокатското дружество за обратното в писмена форма;	15.3.5. The Assignor explicitly declares that the persons named as owners in the official registers and/or documents they have provided to the Law Firm are the beneficial owners of the respective company, unless explicitly the Assignor has notified the Law Firm to the contrary in writing;
15.3.6. Дейността на Възложителя не е забранена от закон и притежава всички необходими разрешения и лицензи за дейността, която извършва, ако такива се изискват;	15.3.6. The activity of the Assignor is not prohibited by law, and he/she/it has all the necessary permits and licenses for the activity it conducts, if such are required;
15.3.7. Възложителят изрично декларира, че никога не е бил осъждан за престъпление, или санкциониран във връзка с дейността си, и в момента или в миналото не е бил разследван за престъпление или нарушение, във връзка с дейността си;	15.3.7. The Assignor expressly declares that it has never been convicted of a criminal offence or sanctioned in connection with its activities and has not been investigated for a criminal offence or offence in connection with its activities now or in the past;
15.3.8. С подписването на Писмото за ангажимент или Договора за правни услуги Възложителят се задължава да предоставя на Адвокатското дружество информация и документи, удостоверяващи декларираните по-горе обстоятелства, включително, без да е ограничено до следните случаи: по искане на	15.3.8. By signing the Engagement Letter or the Legal Services Agreement The Assignor undertakes to provide the Law Firm with information and documents certifying the circumstances declared above, including, but not limited to, the following cases: at the request of the Law Firm, at the request of the competent

Адвокатското дружество, по искане на компетентните власти или при промяна на регулаторната рамка и въвеждане на нови изисквания към Възложителя или към Адвокатското дружество.	authorities or in case of change of the regulatory framework and introduction of new requirements to the Assignor or to the Law Firm.
15.4. С подписването на Писмото за ангажимент или Договора за правни услуги Възложителят изрично декларира, че документите, които е предоставил, и които ще се предоставят на Адвокатското дружество, са предоставени по неговата свободна воля, че разполага с тези документи на законно основание и че посочените документи не са неверни или неистински.	15.4. By signing the Engagement Letter or the Legal Services Agreement, the Assignor explicitly declares that the documents it has provided and that are to be provided to the Law Firm are provided under Assignor's free will, that the Assignor is in possession of these documents on legal grounds and that the said documents are genuine.
15.5. Адвокатското дружество декларира, че ще използва информацията, предоставена от Възложителя, само за целите на предоставяне на услугите.	15.5. The Law Firm declares that it will use the information provided by the Assignor only for the purpose of providing the services.
XVI. Референции	XVI. References
16.1. Освен ако в писмена форма не е изрично уговорено друго, Адвокатското дружество има право да разкрие на трети лица факта, че Възложителят му е клиент, случаите и задачите, в които Адвокатското дружество е било ангажирано от Възложителя, както и общия характер на предоставените на Възложителя услуги.	16.1. Unless otherwise expressly agreed in writing, the Law Firm has the right to disclose to third parties the fact that the Assignor is a client, the cases and tasks in which the Law Firm has been engaged by the Assignor, as well as the general nature of the services provided to the Assignor.
16.2. Информация за предоставените на Възложителя правни услуги може да бъде оповестено без съгласието на Възложителя, при условие че тази информация вече е публикувана законно или е била достъпна за обществеността по някакъв друг начин.	16.2. Information about the legal services provided to the Assignor may be disclosed without the consent of the Assignor, provided that this information has already been published legally or has been available to the public in some other way.
16.3. Възложителят се задължава когато разпространява информация за случаите в които са му били предоставени услуги от Адвокатското дружество, в рамките на възможното да посочите, че правната помощ във връзка с тях е предоставена от Адвокатското дружество, като посочи наименованието му.	16.3. The Assignor undertakes, when disseminating information about the cases in which services have been provided to it by the Law Firm, to indicate as far as possible that legal aid in connection with them has been provided by the Law Firm, indicating its name.
XVII. Конфликт на интереси	XVII. Conflict of Interests
17.1. Преди да приеме определена задача, Адвокатското дружество винаги извършва вътрешна проверка за конфликт на интереси, за да потвърди, че може да приеме задачата.	17.1. Before accepting a particular task, the Law Firm always conducts an internal conflict of interest check to confirm that it can accept the task.
17.2. Независимо от тези проверки, в хода на изпълнение на определена задача могат да възникнат обстоятелства, които пречат на Адвокатското дружество да изпълни услугите.	17.2. Notwithstanding this internal conflict of interest check, circumstances may arise while performing a particular task that prevent the Law Firm from providing the services. In these

В тези ситуации се прилагат правилата за професионално поведение, регулиращи конфликтите на интереси, и това може да доведе до прекратяване на Договора за услуги с Възложителя.	situations, the rules of professional conduct governing conflicts of interest apply, and this may lead to termination of the Services Agreement with the Assignor.
17.3. Правоотношението между Адвокатското дружество и Възложителя не създава задължение за изключителност в полза на Възложителя. Адвокатското дружество, съдружниците в Адвокатското дружество и служителите и сътрудниците на Адвокатското дружество си запазват правото да предоставят правна помощ на други лица, включително предоставянето на услуги на лица, работещи в същата област като Възложителя или които потенциално биха имали интереси, противоположни на интересите на Възложителя.	17.3. The legal relationship between the Law Firm and the Assignor does not create an obligation for exclusivity in favor of the Assignor. The Law Firm, the partners in the Law Firm and the employees and associates of the Law Firm reserve the right to provide legal assistance to other persons, including the provision of services to persons working in the same field as the Assignor or who would potentially have interests contrary to the interests of the Assignor.
XVIII. Искове	XVIII. Claims
18.1. Ако предоставена правна услуга не е в съответствие с условията на Договора за услуги, Възложителят може: да иска изпълнението на задължението, да претендира обезщетение за неизпълнение, да прекрати Договора за услуги или да иска намаляване на възнаграждението;	18.1. If a legal service provided is not in accordance with the terms of the Services Agreement, the Assignor may: request the fulfillment of the obligation, claim compensation for non-performance, terminate the Services Agreement or request a reduction in remuneration;
18.2. Възложител, който има претенция относно работата на адвокат, служител или сътрудник на Адвокатското дружество, следва да подаде оплакване до Адвокатското дружество в писмена форма, като ясно и изчерпателно опише претенцията си и фактическите обстоятелства, на които тя се основава и приложи всички относими доказателства, обосноваващи претенцията му.	18.2. An Assignor who has a claim regarding the work of a lawyer, employee or associate of the Law Firm should submit a complaint to the Law Firm in writing, clearly and comprehensively describing his claim and the factual circumstances on which it is based and applying all relevant evidence justifying his claim.
18.3. Ако претенцията на Възложителя срещу Адвокатското дружество се основава на иск от трета страна, наложени принудителни административни мерки, административни наказания или други санкции, Възложителят се задължава да даде възможност на Адвокатското дружество да встъпи в правата му спрямо посочените трети лица или държавни или общински органи, като уреди искането или да сключи споразумение от името на Възложителя, или обжалва/оспорва съответния административен акт, преди да предприеме действия срещу Адвокатското дружество. В случай, че Възложителят се споразумее по предявен иск, признае иск, не оспорва/обжалва	18.3. If the claim of the Assignor against the Law Firm is based on a claim by a third party, imposed coercive administrative measures, administrative penalties or other sanctions, the Assignor undertakes to enable the Law Firm to subrogate its rights against the said third parties or state or municipal authorities by arranging the request or to conclude an agreement on behalf of the Assignor, or appeals/contests the relevant administrative act before taking action against the Law Firm. In the event that the Assignor agrees on a claim, acknowledges a claim, does not contest / appeal imposed on it coercive administrative measures, administrative penalties or other sanctions or otherwise takes action related to the claim of the

наложени му принудителни административни мерки, административни наказания или други санкции или по друг начин предприеме действия, свързани с претенцията на третото лице или държавен или общински орган без знанието или без съгласието на Адвокатското дружество, Адвокатското дружество се освобождава от отговорност. Ако Възложителят е обезщетен от Адвокатското дружество или от Застрахователя на Адвокатското дружество във връзка с предявена от трети лица претенция, наложени принудителни административни мерки, административни наказания или други санкции, Адвокатското дружество встъпва в правата на Възложителя да обжалва или оспорва претенцията на третите лица или на неговите застрахователи.	third party or a state or municipal authority without the knowledge or without the consent of the Law Firm, the Law Firm is released from liability. If the Assignor is compensated by the Law Firm or the Insurer of the Law Firm in connection with a claim by third parties, imposed coercive administrative measures, administrative penalties or other sanctions, the Law Firm shall be subrogated to the rights of the Contracting Authority to appeal or contest the claim of third parties or its insurers.
XIX. Прекратяване	XIX. Termination
19.1. Ако в Писмото за ангажимент или договора за правни услуги не е посочено друго, всяка от страните може едностранно да прекрати договора за услуги, с 90 - дневно предизвестие. Прекратяването не засяга правата, на която и да е от страните, възникнали преди прекратяването. Възнаграждението на Адвокатското дружество ще стане предсрочно изискуемо от момента на прекратяването.	19.1. Unless otherwise specified in the Engagement Letter or the Legal Services Agreement, either party may unilaterally terminate the Services Agreement with 90 days' notice. Termination shall not affect the rights of either party arising prior to termination. The remuneration of the Law Firm will become due early from the moment of termination.
19.2. Адвокатското дружество има право да прекрати договора за услуги едностранно, в случай че Възложителят не изпълни някое от задълженията си по договора за услуги, или ако се установи, че Възложителят е декларирал пред Адвокатското дружество неверни обстоятелства. В такъв случай Възложителят дължи възстановяване на всички направени в изпълнение на задълженията му от Адвокатското дружество разноски и плащане на цялото договорено възнаграждение.	19.2. The Law Firm has the right to terminate the Services Agreement unilaterally if the Assignor fails to fulfill any of its obligations under the Services Agreement or if it is established that the Assignor has declared to the Law Firm false circumstances. In such a case, the Assignor owes reimbursement of all costs incurred in the performance of its obligations by the Law Firm and payment of the entire agreed remuneration.
19.3. Адвокатското дружество има право да прекрати договора за услуги едностранно, без предизвестие и без да дължи каквото и да е обезщетение в случай на конфликт на интереси. Състоянието на конфликт на интереси се определя едностранно от Адвокатското дружество, като то не е длъжно да информира никоя от страните за подробности относно конфликта на интереси, като спазва стриктна конфиденциалност относно всички преговори и комуникация между Адвокатското дружество и	19.3. The Law Firm has the right to terminate the service contract unilaterally, without notice and without owing any compensation in case of conflict of interest. The state of conflict of interest is determined unilaterally by the Law Firm and it is not obliged to inform either party of the details of the conflict of interest, observing strict confidentiality regarding all negotiations and communication between the Law Firm and the parties involved in the conflict of interest before terminating the Services Agreement.

страните, участващи в конфликта на интереси, преди да бъде прекратен договорът за услуги.	
19.4. Адвокатското дружество има право да прекрати договора за услуги едностранно, без предизвестие и без да дължи каквото и да е обезщетение, в случай, че бъде информиран от компетентните български или чуждестранни органи или на съдружник, адвокат, служител или сътрудник на Адвокатското дружество, по друг начин стане известно, че Възложителят или отделни лица и / или дружества, свързани с Възложителя, са заподозрени или са разследвани за пране на пари, финансиране на терористи или терористична организация или друго противоправно деяние, което се преследва като административно нарушение или престъпление по българското законодателство или законодателството на друга държава.	19.4. The Law Firm has the right to terminate the Services Agreement unilaterally, without notice and without owing any compensation, in the event that it is informed by the competent Bulgarian or foreign authorities or a partner, lawyer, employee or associate of the Law Firm otherwise becomes aware that the Assignor or individuals and/or companies, related to the Assignor, are suspected or investigated for money laundering, terrorist financing or terrorist organization or other unlawful act that is prosecuted as an administrative violation or a crime under Bulgarian law or the law of another country.
XX. Обезщетения	XX. Indemnities
20.1. Възложителят ще обезщети и предпази от отговорност Адвокатското дружество, съдружниците, адвокатите, служителите и сътрудниците на Адвокатското дружество за всички вреди, загуби, щети, отговорности, неустойки, обезщетения, разноски, глоби, адвокатски възнаграждения и разходи от всякакъв вид или сума, произтичащи от действия или бездействия на Възложителя, неговите служители, сътрудници, подизпълнители или събития под контрола на тези лица.	20.1. The Assignor shall indemnify and prevent any liability of the Law Firm, partners, lawyers, employees and associates of the Law Firm for all damages, losses, damages, liabilities, penalties, indemnities, expenses, fines, attorneys' fees and expenses of any kind or amount arising from acts or omissions of the Assignor, its employees, associates, subcontractors or events under the control of these persons.
20.2. Възложителят ще бъде длъжен да обезщети Адвокатското дружество, съдружниците, адвокатите, служителите и сътрудниците на Адвокатското дружество за каквито и да е разходи, обезщетения, неустойки, глоби, плащания по споразумения и други задължения, възникнали в резултат на действия или бездействия на Възложителя, неговите служители, сътрудници, подизпълнители или събития под контрола на тези лица, включително в случаите на наказателно производство, граждански иск, когато Адвокатското дружество, съдружниците, адвокатите, служителите и сътрудниците на Адвокатското дружество не са действали добросъвестно и/или по разумен начин, когато Адвокатското дружество,	20.2. The Assignor shall be obliged to indemnify the Law Firm, partners, lawyers, employees and associates of the Law Firm for any costs, compensations, penalties, fines, payments under agreements and other obligations arising as a result of acts or omissions of the Assignor, its employees, associates, subcontractors or events under the control of these persons, including in the cases of criminal proceedings, civil claim, when the Law Firm, the partners, lawyers, employees and associates of the Law Firm have not acted in good faith and/or in a reasonable manner, when the Law Firm, the partners, lawyers, employees and associates of the Law Firm will receive or has received payment under an insurance policy or agreement or a process or proceedings has been initiated in whole or in part as a result of actions of

съдружниците, адвокатите, служителите и сътрудниците на Адвокатското дружество ще получи или е получил плащане по застрахователна полица или споразумение или даден процес или производство е иницирано изцяло или частично в резултат на действия на Адвокатското дружество, съдружниците, адвокатите, служителите и сътрудниците на Адвокатското дружество.	the Law Firm, partners, lawyers, employees and associates of the Law Firm.
20.3. Адвокатското дружество, съдружниците, адвокатите, служителите и сътрудниците на Адвокатското дружество ще предоставят своевременно на Възложителя писмено уведомление за претенцията си, като се задължават да предоставят и цялата известна им информация и доказателства на Възложителя.	20.3. The Law Firm, partners, lawyers, employees, and associates of the Law Firm shall promptly provide the Assignor with written notice of their claim and undertake to provide all known information and evidence to the Assignor.
20.4. Адвокатското дружество, съдружниците, адвокатите, служителите и сътрудниците на Адвокатското дружество се задължават да сътрудничат изцяло на Възложителя при защитата на всеки иск или действие срещу него, за които Адвокатското дружество, съдружниците, адвокатите, служителите и сътрудниците на Адвокатското дружество иска да бъде обезщетен, включително, но не само, предоставяне на Възложителя на цялата налична информация, свързана с иска или действието. Обезщетяващото лице се съгласява да действа добросъвестно и да полага максимални усилия, за да гарантира, че Обезщетеният е обезщетен за всички и всички разходи, съдебни решения, глоби, споразумения и други суми, действително и разумно направени във връзка с защитата на всеки иск или действие, произтичащи от участието на Обезщетения в Дейността.	20.4. The Law Firm, partners, lawyers, employees, and associates of the Law Firm undertake to cooperate fully with the Assignor in the defense of any claim or action against it for which the Law Firm, partners, lawyers, employees and associates of the Law Firm wishes to be indemnified, including, but not limited to, providing the Assignor with all available information related to the claim or action. The Indemnifier agrees to act in good faith and use its best endeavors to ensure that the Indemnified person is indemnified and reimbursed for any and all costs, judgments, fines, settlements and other amounts actually and reasonably incurred in connection with the defense of any claim or action arising out of the Indemnified person's participation in the Activity.
20.5. Възложителят няма право да урежда никакви иски или действия срещу Адвокатското дружество, съдружниците, адвокатите, служителите и сътрудниците на Адвокатското дружество без предварителното писмено им съгласие.	20.5. The Assignor shall not be entitled to settle any claims or actions against the Law Firm, partners, lawyers, employees, and associates of the Law Firm without their prior written consent.
20.6. В изпълнение на задължението за обезщетяване, може да се наложи Адвокатското дружество, съдружниците, адвокатите, служителите и сътрудниците на Адвокатското дружество да сподели на Възложителя лични данни, чувствителна информация, включително търговски тайни,	20.6. In fulfillment of the obligation to indemnify, the Law Firm, partners, lawyers, employees, and associates of the Law Firm may need to share with the Assignor personal data, sensitive information, including trade secrets, industry knowledge and other confidential information, and the Assignor undertakes not to share any of this information with

познания в индустрията и друга поверителна информация, а Възложителят се задължава да не споделя никаква част от тази информация с трети лица. Възложителят също така няма да използва никоя част от тази информация за негова/нейна лична изгода по какъвто и да е начин.	third parties. The contracting authority will also not use any part of this information for his/her personal benefit in any way.
20.7. Обезщетението по раздел XX обхваща и всички непряко свързани с действие или бездействие на Възложителя, разходи, направени от Адвокатското дружество, съдружниците, адвокатите, служителите и сътрудниците на Адвокатското дружество и лицата действащи по възлагане от Адвокатското дружество, включително, но не само разходи за адвокатско възнаграждение, разходи за глоби и имуществени санкции, разходи за консултантски услуги.	20.7. The compensation under Section XX also covers all indirectly related to an act or omission of the Assignor, expenses incurred by the Law Firm, partners, lawyers, employees and associates of the Law Firm and persons acting on assignment by the Law Firm, including but not limited to lawyers' remuneration costs, costs of fines and property sanctions, costs of consulting services.
20.8. Солидарно с Възложителя, задължението за обезщетение по раздел XX възниква и за физическите лица, които представляват Възложителя по закон, физическите лица, които представляват Възложителя по пълномощие, физическите лица, които притежават дялове от капитала на Възложителя или акции от дружеството, както и действителните собственици на Възложителя към момента на сключване на настоящия договор, включително в случай, че впоследствие се установи, че действителните собственици на Възложителя са различни от декларираното пред Адвокатското дружество към момента на сключване на Договора за услуги.	20.8. Jointly and severally with the Assignor, the obligation for compensation under Section XX also arises for the natural persons who represent the Assignor by law, the natural persons who represent the Assignor under Power of attorney, the natural persons who hold shares in the capital of the Assignor or shares of the company, as well as the actual owners of the Assignor at the time of concluding this contract, including in the case of that subsequently it was established that the beneficial owners of the Assignor were different from what was declared to the Law Firm at the time of conclusion of the Services Agreement.
20.9. Терминът „Възложител“ в рамките на раздел XX, ще означава както дружеството/физическото лице, посочено като Възложител по Договора за услуги, така и всички физически лица, които представляват Възложителя по закон, физическите лица, които представляват Възложителя по пълномощие, служителите на Възложителя, физическите лица, които притежават дялове от капитала на Възложителя или акции от дружеството, физически или юридически лица, действали от името на Възложителя без пълномощие, както и действителните собственици на Възложителя към момента на сключване на Договора за услуги, включително и в случай, че впоследствие се установи, че действителните собственици на Възложителя	20.9. The term "Assignor" within Section XX shall mean both the company/natural person designated as the Assignor under the Services Agreement and all natural persons representing the Assignor by law, the natural persons representing the Assignor under authority, the employees of the Assignor, the natural persons holding shares in the capital of the Assignor or shares in the company, natural or legal persons, acted on behalf of the Assignor without authority, as well as the actual owners of the Assignor at the time of conclusion of the Services Agreement, including in the event that it is subsequently established that the beneficial owners of the Assignor are different from the one declared to the Law Firm at the time of conclusion of this Services Agreement.

са различни от декларираното пред Адвокатското дружество към момента на сключване на Договора за услуги.	
20.10. В случай, че управител на Адвокатското дружество, съдружник, адвокат, служител или сътрудник на Адвокатското дружество или лице действащо по възлагане от Адвокатското дружество, друго лице, което представлява Адвокатското дружество по закон или по пълномощие, физически или юридически лица, действали от името на Адвокатското дружество с или без пълномощие, бъде призован пред държавен или общински орган или пред орган на съдебната власт, или се окаже задължен да участва в процесуални действия, от компетентността на такъв орган, или бъде засегнат по какъвто и да е начин от действия от компетентността на такъв държавен или общински орган или орган на съдебната власт, Възложителят, солидарно с лицата по т. 20.9, му дължи обезщетение в пълен размер без ограничения за всички вреди – имуществени и/или неимуществени и/или пропуснати ползи, причинени съответното лице в резултат на действия и/или бездействия на лицата по чл. 20.9, независимо от момента на възникването им, включително, но не само - разходи за адвокатско възнаграждение, разходи за глоби и имуществени санкции, разходи за консултантски услуги. Обезщетението по настоящия текст не може да бъде в размер по-малък от 10000 (десет хиляди) лв., за всяко от лицата, на които е дължимо, като за претенции до този размер няма да е необходимо доказване на размера.	20.10. In case a Managing Partner of the Law Firm, a partner, a lawyer, an employee or an associate of the Law Firm or a person acting on assignment by the Law Firm, another person representing the Law Firm by law or by Power of attorney, natural or legal persons acting on behalf of the Law Firm with or without authority is summoned before a state or municipal authority or before a judicial authority, or proves obliged to participate in procedural acts within the competence of such authority, or is affected in any way by acts within the competence of such state or municipal body or judicial authority, The Assignor, in solidarity with the persons under item 20.9, owes him full compensation without restrictions for all damages – material and/or non-material and/or lost profits, caused by the person concerned as a result of actions and/or omissions of the persons under art. 20.9, regardless of the moment of their occurrence, including but not limited to lawyers' fees, costs of fines and property sanctions, costs of consulting services. The compensation under this text may not be less than BGN 10,000 (ten thousand) for each of the persons to whom it is due, and for claims up to this amount no proof of the amount will be required.
20.11. В случай, че управител на Адвокатското дружество, съдружник, адвокат, служител или сътрудник на Адвокатското дружество или лице действащо по възлагане от Адвокатското дружество, друго лице, което представлява Адвокатското дружество по закон или по пълномощие, физически или юридически лица, действали от името на Адвокатското дружество с или без пълномощие, бъде призован пред държавен или общински орган или пред орган на съдебната власт, или се окаже задължен да участва в процесуални действия, от компетентността на такъв орган, или бъде засегнат по какъвто и да е начин от действия от компетентността на такъв държавен или общински орган или орган на съдебната власт,	20.11. In the event that a Managing partner of the Law Firm, a partner, a lawyer, an employee or an associate of the Law Firm or a person acting on assignment by the Law Firm, another person representing the Law Firm by law or by authority, natural or legal persons acting on behalf of the Law Firm with or without authority, is summoned before a state or municipal authority or before a judicial authority, or proves obliged to participate in procedural actions, within the competence of such authority, or is affected in any way by actions within the competence of such state or municipal body or body of the judiciary The Law Firm will charge the time spent by its lawyers, employees, associates in preparation and participation for the specified procedural actions, including the costs

Адвокатското дружество ще таксува времето прекарано от неговите адвокати, служители, сътрудници в подготовка и участие за посочените процесуални действия, включително разходите, направени за отпечатване, фотокопиране, телекомуникации, пощенски и куриерски разходи, съгласно двойният размер на часовата ставка, уговорена с Възложителя по договора за услуги.	incurred for printing, photocopying, telecommunications, postal and courier costs, according to the double amount of the hourly rate agreed with the Assignor under the Services Agreement.
20.12. Раздел XX от настоящите общи условия остава правно валиден и обвързващ страните и след прекратяване на Договора за услуги.	20.12. Section XX of these General Terms and Conditions shall remain legally valid and binding for the parties after termination of the Service Agreement.
XXI. Допълнителни уговорки	XXI. Miscellaneous
21.1. Изменения и допълнения в настоящите общи условия се извършват едностранно, от Адвокатското дружество и се считат за влезли в сила и обвързващи между страните с публикуването им на уебсайта на Адвокатското дружество www.panevpartners.com .	21.1. Amendments to these General Terms and Conditions shall be made unilaterally by the Law Firm and shall be deemed to have entered into force and binding between the parties with their publication on the website of the Law Firm www.panevpartners.com .
21.2. Адвокатското дружество не е длъжно да уведоми изрично Възложителя за каквито и да са изменения или допълнения в общите условия. Възложителят се съгласява, че ще е обвързан от изменените общи условия с тяхното публикуване на уебсайта на Адвокатското дружество www.panevpartners.com .	21.2. The Law Firm is not obliged to explicitly notify the Assignor of any amendments to the General Terms and Conditions. The Assignor agrees that it will be bound by the amended General Terms and Conditions upon their publication on the website of the Law Firm www.panevpartners.com .
21.3. В едноседмичен срок от изменение или допълнение на общите условия, Възложителят можете да уведоми Адвокатското дружество, че не е съгласен с направените изменения или допълнения, като изпратите и конкретно предложение как да бъдат уредени отношенията по тези въпроси; Изпращането на такова уведомление не спира действието на измененията или допълненията.	21.3. Within one week of amending the General Terms and Conditions, the Assignor may notify the Law Firm that it does not agree with the amendments made by sending a specific proposal on how to regulate the relations on these issues; The sending of such notification shall not suspend the amendment.
21.4. Ако в едномесечен срок от получаване на предложение по т. 21.3 между Адвокатското дружество и Възложителя не бъде постигната договореност по спорните въпроси и измененията или допълненията в общите условия засягат съществени елементи от договора за услуги, Възложителят има право едностранно и без предизвестие да прекрати договора за услуги.	21.4. If within one month of receipt of a proposal under item 21.3 no agreement has been reached between the Law Firm and the Assignor on the disputed issues and the amendments or additions to the General Terms and Conditions concern essential elements of the Services Agreement, the Assignor has the right unilaterally and without notice to terminate the Services Agreement.
21.5. Приложимото право към Договора за услуги е материалното и процесуално право на Република България.	21.5. Приложимото право към Договора за услуги е материалното и процесуално право на Република България.

21.6. Всички спорове, породени от Договора за услуги или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще бъдат разрешавани от Арбитражния съд при Българската търговско-промишлена палата съобразно с неговия Правилник за дела, основани на арбитражни споразумения от арбитражен състав от един арбитър, определен от Председателя на АС при БТПП.	21.6. All disputes, arising from the Services Agreement or related to it, including those arising from or concerning its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as the disputes for filling gaps in this contract or its adaptation to newly established facts, shall be referred for resolution to the Court of Arbitration at the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry in compliance with its Rules for Litigations, based on arbitration agreements by an arbitral tribunal by one arbitrator appointed by the Chairman of the AC at the BCCI.
Настоящата версия на тези Общи условия е публикувана на 15 юли 2023 г.	The current version of these Terms and Conditions was published on July 15, 2023.